

# Мелодекламація. № 11. Melodeklamation.

Миранда, Фердинандъ; потомъ Просперо.

Miranda, Fernando; später Prospero.

Andantino.

Миранда.  
Miranda.

Чѣмъ больше я стараюсь, что чувствую, въ душѣ моей укрѣпить,  
*Je mehr ich mich bemühe zu verbergen, was ich im Herzen fühle,*

PIANO.

тѣмъ болѣе я душу открываю.  
*um so mehr eröffne ich mein Herz.*

Прочь, ложный стыдъ!  
*Fort, falsche Scham!*

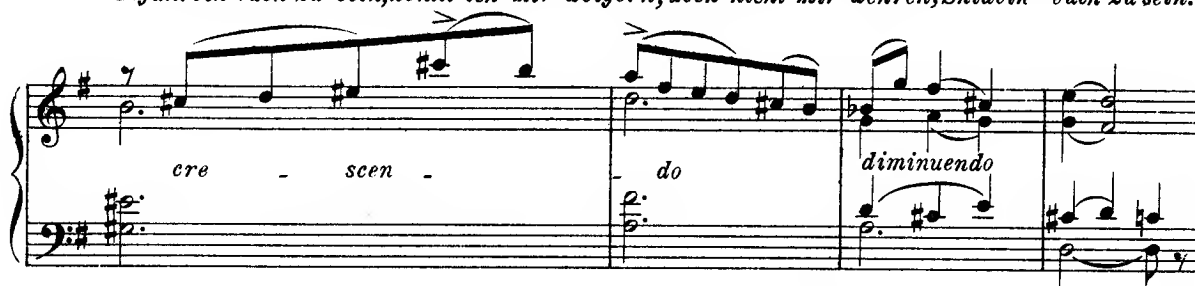
Чтобъ душу всю излить, пусть чистая невинность дать мнѣ силы!  
*Führ du das Wort mir, schlichte heil'ge Unschuld.*

Хотите-ли я буду вамъ женой?  
*Wenn ihr mich wollt, bin gern ich euer Weib;*

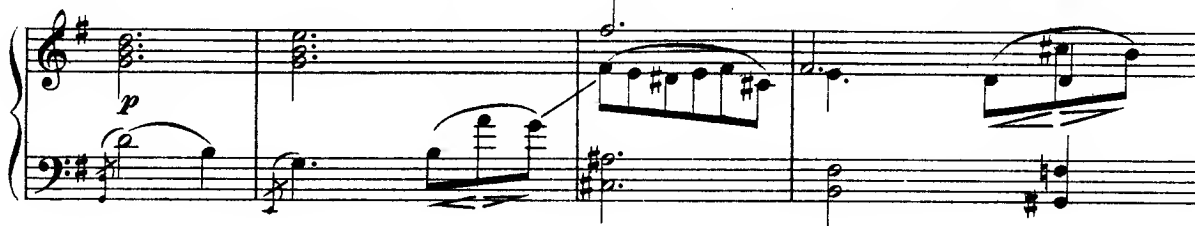
а если нѣтъ-умру служанкой вашей.

*und wollt ihr nicht-sterb'ich als eure Magd.*

Вы можете не брать меня въ подруги, но быть ра - бой вы мнѣ не запретите.  
*Gefährtin euch zu sein, könnt ich mir weigern, doch nicht mir wehren, Sklavin euch zu sein.*



Ферд. Нѣтъ, должно вамъ, прекрасное создание, повелѣвать. Я буду, какъ теперь, васъ обожать  
*Fern. Nicht kann ich, holdes Wesen, dir befehlen. Ich werde, wie bisher, vergöttern dich*



и вамъ повино-ваться. Мир. И будете супругомъ вы моимъ?  
*und deinen Willen thun. Mir. Und willst mir Gatte sein?*



Ферд. О, съ радостью, какую ощущаетъ несчастный рабъ, свободу получивъ. — Моя ру-  
*Fern. Mit Freude, wie der Sklave sie empfindet, der plötzlich frei wird. Hier meine Hand!*



- ка. Мир. А вотъ моя, и съ нею моя любовь.  
*Mir. Und hier die meine und mit ihr meine Liebe.*



Прощайте же по - ка на полчаса. Ферд. Сто тысяч раз про.  
*Und nun lebt wohl auf eine halbe Stunde. Fern. Tausend,*



- щайте! (Миранда и Фердинандъ уходятъ.) Просп. (входитъ.) Хоть не могу я также какъ о -  
*tausend Mal lebt wohl. (Miranda und Fernando ab.) Prosp. So froh wie sie kann ich*



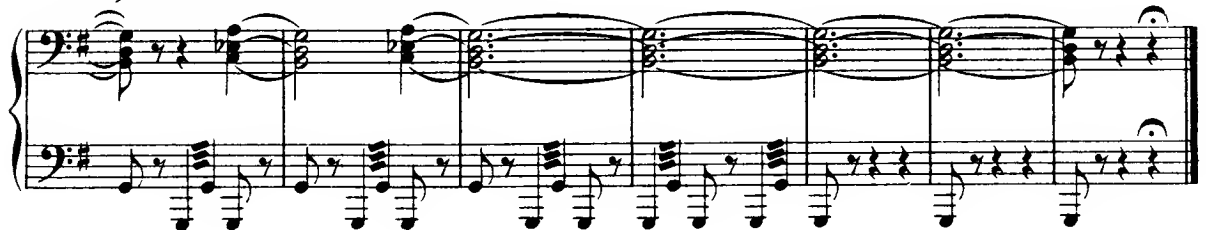
- ни быть восхищенъ - для нихъ все это ново, но признаюсь, вполне доволенъ я.  
*nicht drüber sein, die alles überrascht. Doch grössre Freude gewährt mir nichts.*



Занятій мнѣ е - ще осталось много до ужина.  
*Bis zu der Abendmahlzeit bleibt zu thun mir vieles*



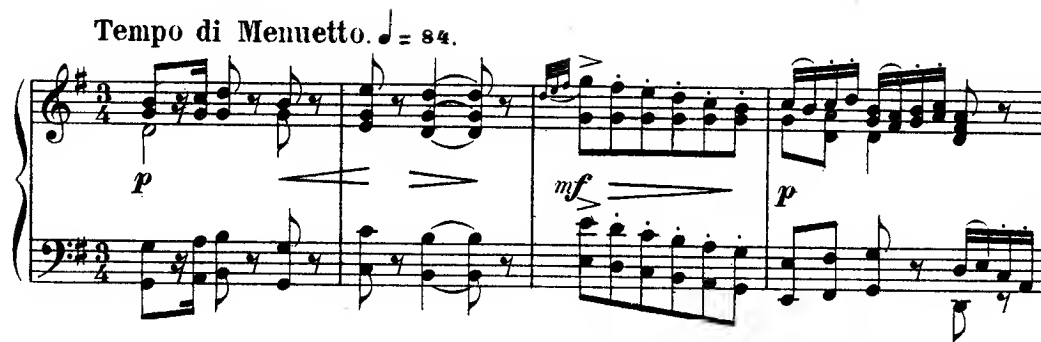
За книгу сяду вновь! (Уходитъ.)  
*noch; ich will zu meinem Buch. (ab.)*



# Комическій танецъ №12. Komischer Tanz der духовъ. Geister.

Tempo di Menuetto. ♩ = 84.

PIANO.



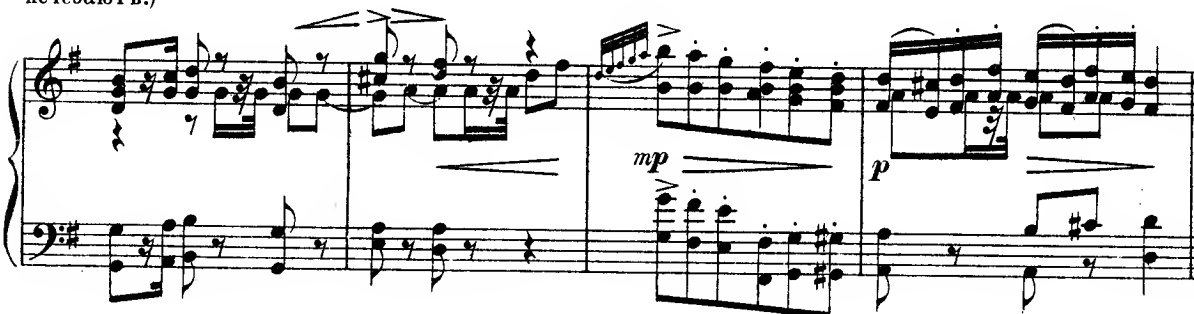
(Слышна торжественная и странная музыка. Входятъ разныя странныя мас-  
ки и приносятъ столъ съ различными кушаньями, потомъ начинаютъ танцо-  
(*Feierliche und seltsame Musik. Verschiedene seltsame Gestalten kommen und brin-  
gen eine besetzte Tafel. Sie tanzen mit freundlichen Geberden der Begrüssung um*



вать около стола, дѣлають движенія и поклоны, которыми приглашаютъ короля со свитой кушать и затѣмъ  
den Tisch, indem sie den König und die Uebrigen einladen zu essen. Dann verschwinden sie.)



исчезають.)



First system of musical notation, piano part. The system consists of two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include *tr* (trill), *p mf* (piano mezzo-forte), *f* (forte), and *p mf* (piano mezzo-forte) again.

Second system of musical notation, piano part. The system consists of two staves. Dynamics include *p* (piano), *tr* (trill), and *ff* (fortissimo). The music continues with complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation, including Trombe part. The system consists of three staves. The top staff is labeled "Trombe" and contains a melodic line. The piano part continues on the two staves below. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation, piano part. The system consists of two staves. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation, piano part. The system consists of two staves. Dynamics include *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), and *ff* (fortissimo). The music concludes with a final chord.

# Мелодекламація Арієля, № 13. Melodeklamation des Ariel.

Adagio non troppo. ♩ = 69.

PIANO.

*f* *f*

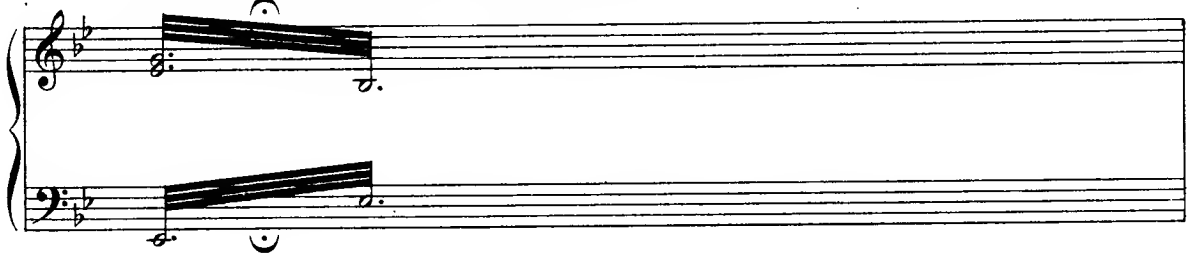
(Громъ и молнія. Является Арієль въ видѣ Гарпіи.)  
(Donner und Blitz. Ariel erscheint in Gestalt einer Harpye.)

*f*

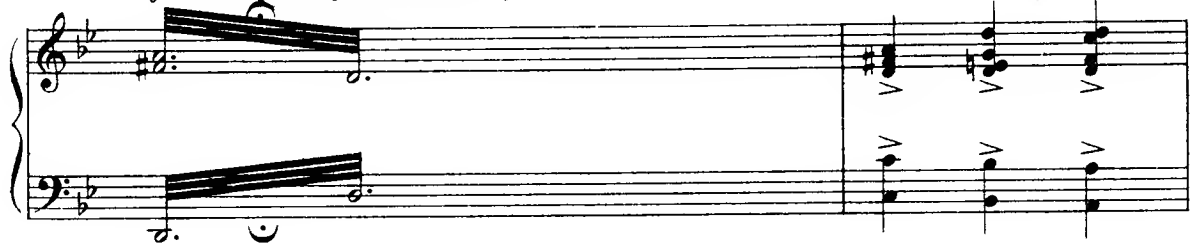
Я вижу трехъ  
преступниковъ:  
*Ich sehe drei  
Verbrecher.*

Судьба, которая веѣмъ міромъ управляетъ, заставила  
несытую волну васъ изрыгнуть на этотъ дикій островъ.  
*Das Schicksal, das die Welt regiert, befahl Der nimmersatten  
See, euch auszuspeien Auf dieses wüste Eiland.*

Вы вспомните: я вамъ пришелъ напомнить, какъ вы изгнали добраго  
 Просперо, лишивъ его мѣланскаго престола;  
*Hört auf mein Wort: euch in's Gedächtniss ruf'ich Wie ihr den guten Prospero ver-  
 triebet, Um Mailands Thron ihn brachtet,*



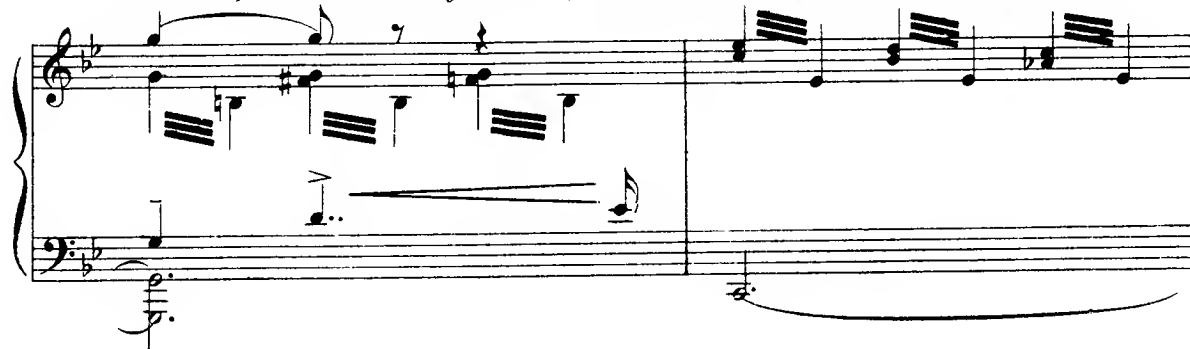
какъ съ дочерью невинной вы его покннули на волю  
 океана, который вамъ теперь лишь отомститъ.  
*Preisgebend mit der Tochter ihn der Wuth Des Oceans, der  
 jetzt Vergeltung übt an euch,*



Имъ у тебя, Алонзо, отнять сынъ— и сверхъ того, я веѣмъ вамъ предвѣщаю: не-  
*Der dir, Alonzo, heut' den Sohn geraubt. Zugleich hab'ich euch Allen zu verkünden: Ein*



счастія ужаснѣе, чѣмъ смерть, привяжутся ко веѣмъ дѣяньямъ вашимъ и  
*Schicksal, schlimmer als der grause Tod, Soll sich fortan an eure Sohlen heften,*



будутъ васъ преслѣдовать всегда, такъ какъ съ людьми вы недостойны жить,  
*Und euch verfolgen stets und unablässig. Nicht seid ihr werth, mit Menschen zu verkehren,*

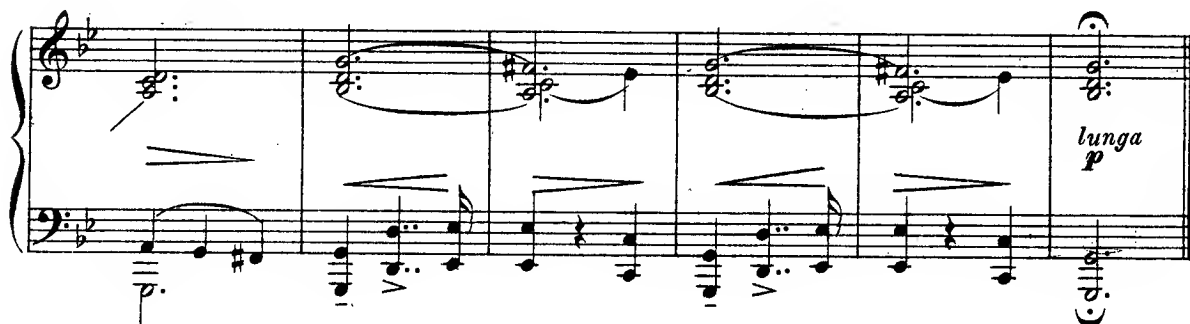


я всехъ васъ предаю безумью.

*Drum sei Verzweiflung, Irrsinn euer Loos.*

(Аріэль исчезаетъ при ударахъ грома.)

(*Ariel verschwindet unter Donnerschlägen.*)





# Антрактъ къ 4<sup>му</sup> дѣйствию. №14. Zwischenact zum 4<sup>ten</sup> Act.

Andante sostenuto.  $\text{♩} = 72$ .

PIANO.

Эта же музыка.  
исполняется въ 4<sup>мъ</sup> дѣйстви при словахъ Просперо: „Пусть дивный звукъ, какъ лучший утѣ-  
*Diese Musik ertönt im 4 Akt bei den Worten des Prospero: „Es mag der süsse Klang, der beste Tröster*  
шитель для тѣхъ, въ комъ умъ разстроень чѣмъ нибудь, его собою таинственно излѣчить.“  
*für Alle, deren Geist in Nacht gehüllt, geheimnissvoll Genesung mit sich bringen.“*

This musical score is written for piano in D major, indicated by two sharps (F# and C#) in the key signature. The piece is organized into five systems, each consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the bass and a *dim.* (diminuendo) marking in the treble. The second system features a piano (*p*) dynamic in the treble and a pianissimo (*pp*) dynamic in the bass. The third system continues with a piano (*p*) dynamic in the treble. The fourth system shows a piano (*p*) dynamic in the treble and a pianissimo (*pp*) dynamic in the bass. The fifth system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic in the bass. The score is characterized by intricate textures, including triplets, slurs, and various articulation marks. The bass line often features rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes, while the treble line contains more melodic and harmonic material.

# Мелодекламація. № 15. Melodeklamation.

Ириса. О, Церера благодатная,  
Iris. Komm, o Ceres, Segenspenderin,

Andante.  $\text{♩} = 88$ .

ХОРЪ (за сценой)  
(hinter der Scene)  
(ad libitum.)

*pp* (съ закрытымъ ртомъ) (*con bocca chiusa*)

Andante.

PIANO. *p* *pp*

ТЫ ПОКИНЬ СВОИ ПОЛЯ, ГДѢ БОГАТСТВА НЕОБЪЯТНЫЯ НОСИТЬ ТУЧНАЯ ЗЕМЛЯ!  
komm, du mildesteder Frau, aller guten Gaben Senderin, komm zu uns von deinen Aehn.

ТЫ ПОКИНЬ ХОЛМЫ ЗАВѢТНЫЯ, ГДѢ ЖИВУТЪ ОВЕЦЪ СТАДА, И ЛУГА СВОИ ДУШИСТЫЯ,  
Lass der Hügel saft'gen Weidegrund, wo der Herden Paradies, lass die Wiesenflur, von Blumen bunt

сѣна полные всегда, и побережья изумрудныя, гдѣ пеоніи цвѣтутъ,  
*und von Duft erfüllt so süß. Lass der Seen Bäche Spiegelglanz, wo der Nymphen leichte Schaar*

cre - scen - do

изъ которыхъ нимфы чудныя для себя вѣночки выють. Ты покинь лѣса тѣнистые,  
*sich in Mondscheinnächten reißt zum Tanz mit der Lotosblum' im Haar. Lass die dämmerig kühle Waldesnacht,*

p

гдѣ въ пустынномъ уголкѣ объ измѣнѣ слезы чистыя льются юношей въ тоскѣ!  
*wo in tiefer Einsamkeit Liebe, die verhöhnt ward und verlacht, vor der Welt verbirgt ihr Leid.*

mp

Ты покинь свои заветные виноградные сады, гдѣ роскошно-разноцвѣтные  
*Lass die Reben, die sich rankenden, saftgeschwellter Trauben schwer, der von goldenen Früchten schwankenden*

*mf* *di - mi - nu - en*

*mf* *di - mi - nu - en*

зрѣютъ сочные плоды.  
*Bäume ungezähltes Heer.*

О, Церера, о, чудесная! Ты не медля все покинь,  
*Ceres, Göttin und Gebieterin, lass das alles jetzt im Stich!*

*do di - mi - nu - en - do*

*do di - mi - nu - en - do*

я посланница небесная отъ богини всеѣхъ богинь, чтобъ на праздникъ нашъ торжественный  
*Ich, des Regenbogens Hüterin, Himmelsbotin - rufe dich. Komm, als unsres Festes schönste Zier,*

*pp*

*pp*

*poco rit.* *a tempo*

ты явилася тотъ часъ и съ ея красой божественной здѣсь веселью предалась.  
*komm und zögere nicht lang. Juno selbst erscheint; bereite ihr, der Erhabnen, den Empfang.*

The first system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in B-flat major, featuring a melody with a long note on the first measure, followed by eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a piano accompaniment, with a bass line that includes a trill on the first measure and a melody of eighth notes. The system is divided into three measures.

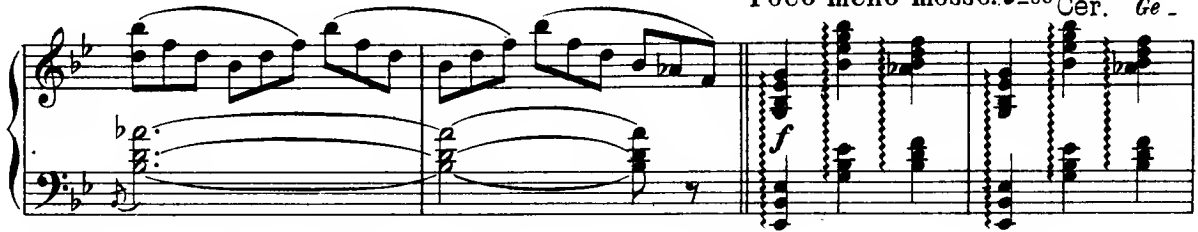
Ужъ павлинны златокрылые стали воздухъ разсѣкать, ты несишь небесной силою,  
*Schon die Luft durchfurcht die Königin goldgeflügelt Pfauenpaar, bald schon stellt die Hehre selber sich*

The second system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in B-flat major, featuring a melody with a long note on the first measure, followed by eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a piano accompaniment, with a bass line that includes a trill on the first measure and a melody of eighth notes. The system is divided into three measures.

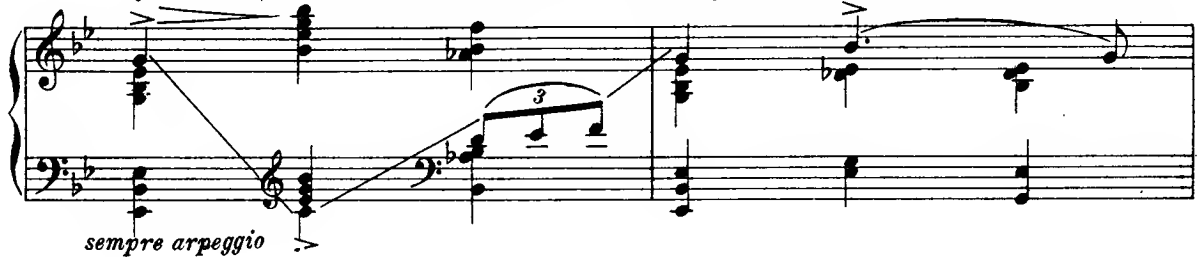
чтобъ Юнону здѣсь принять!  
*dem entzückten Blicke dar.*

The third system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in B-flat major, featuring a melody with a long note on the first measure, followed by eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a piano accompaniment, with a bass line that includes a trill on the first measure and a melody of eighth notes. The system is divided into three measures.

Росо meno mosso.  $\text{♩} = 80$  Цер. При-  
Сер. Ge -



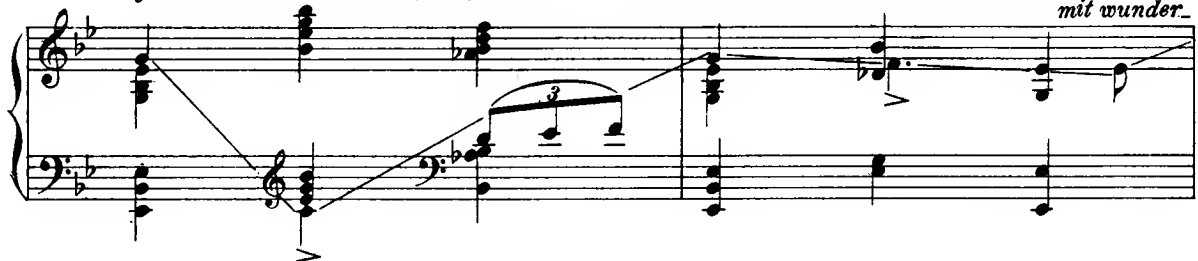
вѣтъ тебѣ, посланницѣ чудесной! Ю - питера супругѣ служишь ты! Ты  
grüßet sei, du lieblichste der Boten, die du Jupiter's Gattin dienstbar bist, die



съ крыль златыхъ росой своей небесной жи - вишь мои любимые цвѣты: При -  
meine Lieblingskinder du, die Blumen, mit kühlem Himmelstau belebst. Ge -



вѣтъ тебѣ! Ты какъ вѣнецъ завѣтный, вѣи - чаешь долъ, и горы, и лѣса; Ты поло -  
grüßet sei! Mit siebenfarbger Krone schmückst Berge du und Thäler, Wald und Au;  
mit wunder-



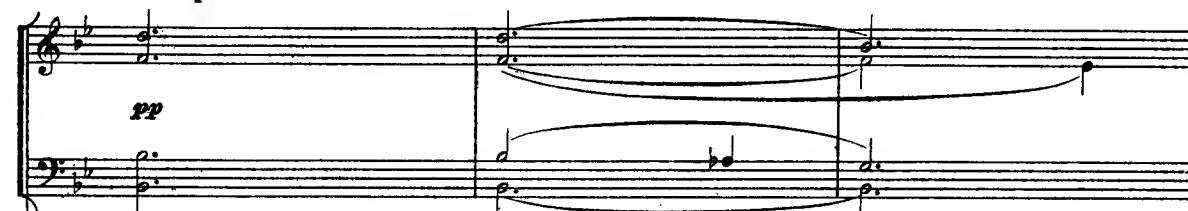
сой роскошной, многоцвѣтной, какъ чудный шарфъ, объемлешь небе - са.  
samem siebenfarbgem Gürtel umspannest du das ganze Himmelszelt.



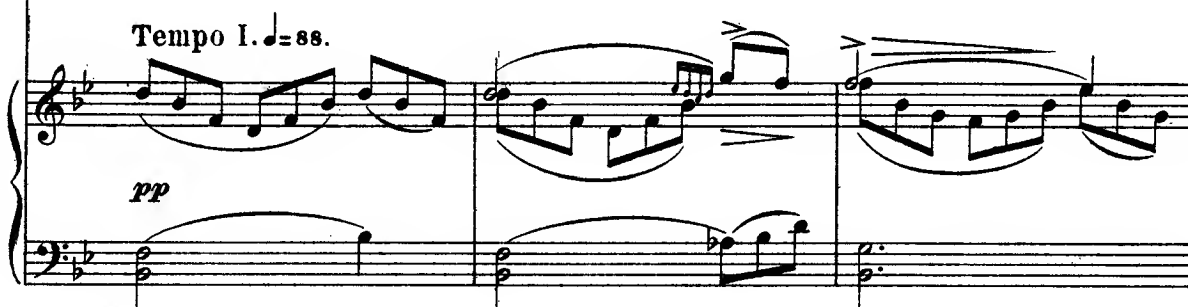
Скажи, на лугъ гдѣ все благоухаетъ, зачѣмъ меня царица призываетъ?  
*Sag' an, was ist die Ursach' dass der Götter und Menschen Königin mich kommen heisst?*



Ириса. Чтобъ любви вѣкъ неизмѣнной здѣсь союзъ торжествовать  
 Tempo I. ♩ = 88. Iris. Um für ungezählte Jahre treuer Liebe Bund zu weihn,

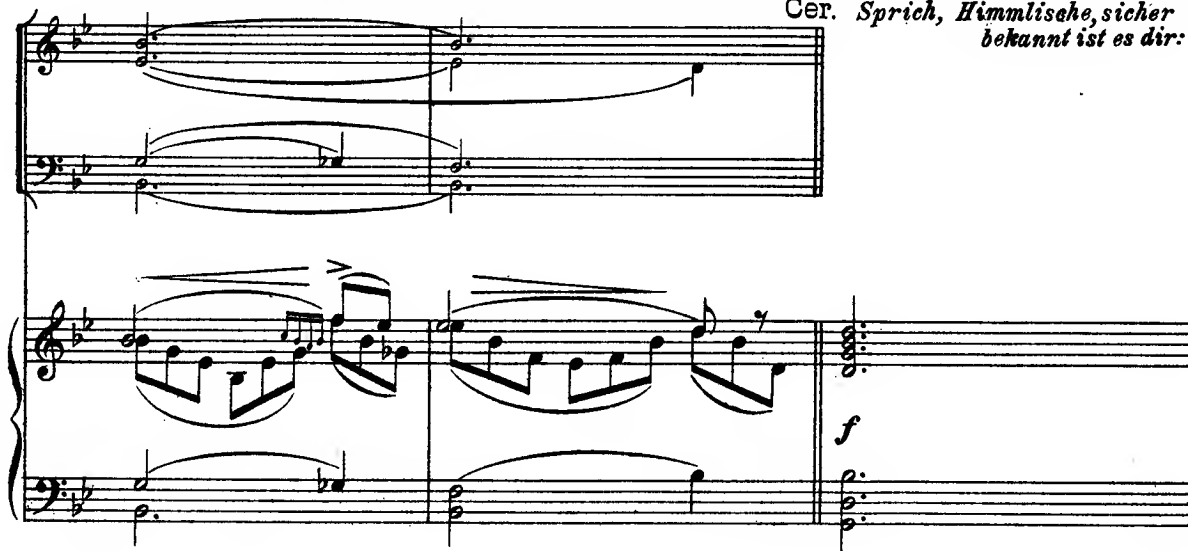


Tempo I. ♩ = 88.



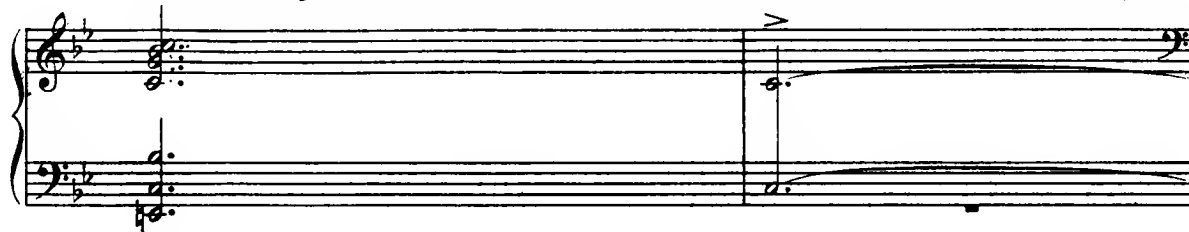
и четъ благословенной много счастья пожелать. Цер. Скажи мнѣ, небесная, знать  
 einem holden Menschenpaare Glück und Segen zu verleihn. ты должна,

Сер. Sprich, Himmlische, sicher bekannt ist es dir:

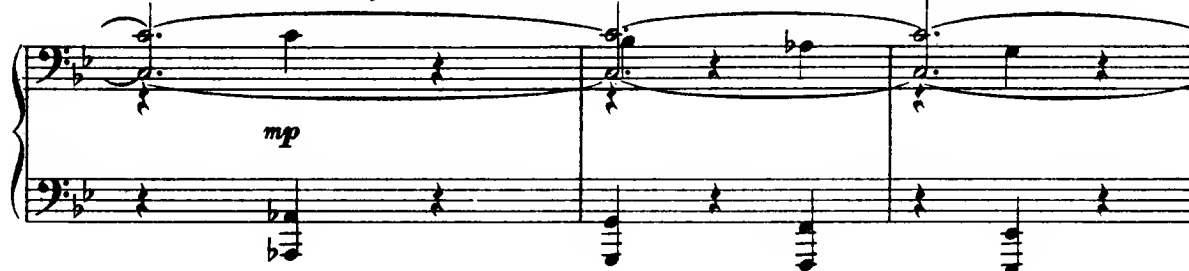




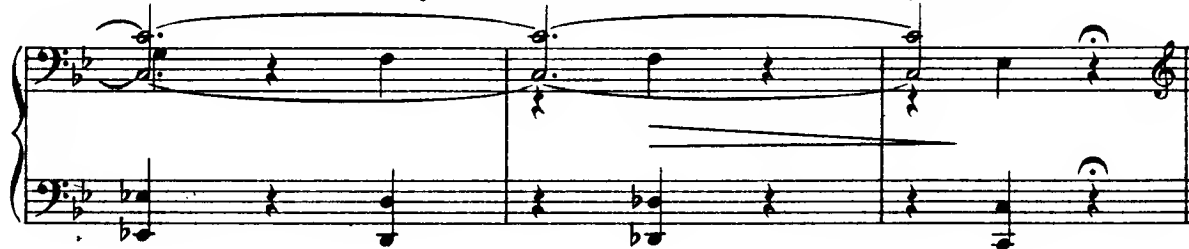
быть можетъ, Венера сюда призвала, съ Венерой не будетъ-ли сына?...  
*erscheint Aphrodite nicht ebenfalls hier, und mit ihr das Söhnlein, das schlimme?*



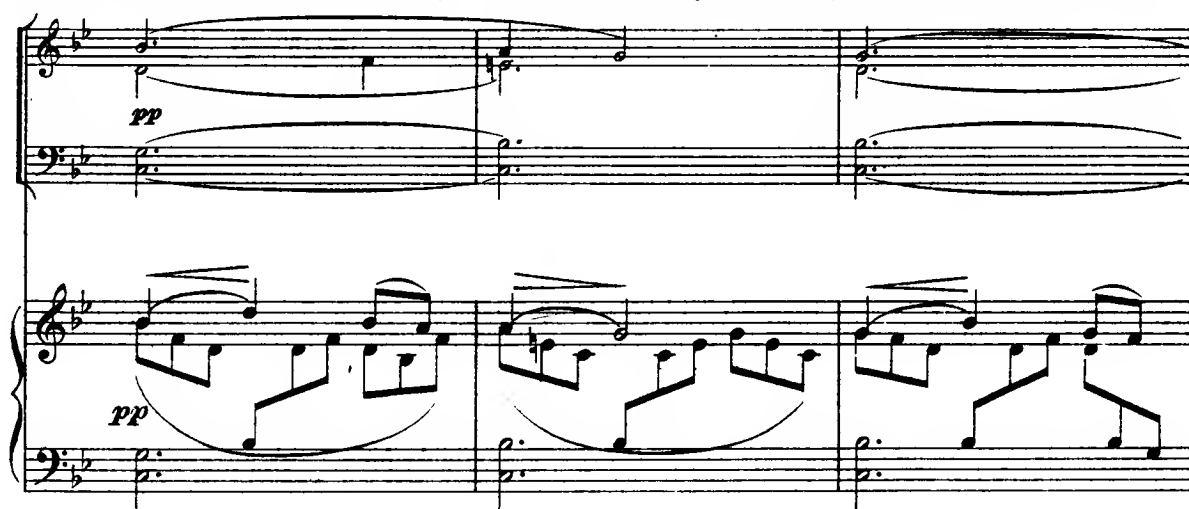
Съ тѣхъ поръ какъ ихъ властью была предана Плутону мо - я Прозерпина, кля -  
*Durch dieser zwei Hülfe und schändliche Art die Tochter, die theure, entrissen mir ward, da*



лась я въ печали богами тогда въ ихъ обществѣ вредномъ не быть никогда!  
*war's dass ich schwur einen heiligen Eid, die Beiden zu meiden für ewige Zeit.*



Ириса. О, Венеры нѣтъ съ царицей! Зрѣла я издалека, какъ Венера колесницей  
*Iris. Venus ist nicht im Geleite, kommt nicht auf unsre Flur, ich erschaute in der Weite*



разсеѣкала облака; въ колесницѣ, какъ конями, запряженной голубями,  
*Ihres Wagens gold'ne Spur. Schneig weisse Tauben zogen sie und ihren Knaben blind,*

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in a soprano or alto register, with lyrics written below it. The bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The piano part features a flowing, arpeggiated accompaniment. Dynamics include *cre* (crescendo) and *scen* (scenariando).

вмѣстѣ съ нею сынъ слѣпой мчался въ Павосъ свой родной! Тщетны были ихъ старанья  
*Amor mit dem Liebesbogen hin nach Parhos pfeilgeschwind. Fruchtlos ist ihr Müh'n geblie-*  
*han*

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic phrase that ends with a fermata. The piano accompaniment continues with its arpeggiated texture. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

влиять преступныя желанья; нѣтъ, невинность, чистоту сохранить чета младая  
*hinzureissen, die sich lieben, zum Genuss vorzeitiger Lust. Ihre Unschuld zu bewahren*

The third system of the musical score. The vocal line has a long, sustained note. The piano accompaniment features a more active, rhythmic pattern. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

поклѣлася, ожидая той поры, какъ Гименей факель свой засвѣтитъ  
*schwuren sie, und auszuharren in Ergebung und Geduld bis zum Glück durch Hymens*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in B-flat major, with a key signature of two flats. It begins with a long, sustained note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is a piano accompaniment, starting with a *pp* (pianissimo) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

ей.  
*Huld.*

The second system continues the musical piece. The vocal line (upper staff) has a few more notes, including a half note and a quarter note. The piano accompaniment (lower staff) continues with its rhythmic pattern, featuring slurs and accents. The key signature remains B-flat major.

Церера. Я слышу шумъ: царица къ намъ грядетъ! Я узнаю Юноны въ немъ по - летъ.  
*Ceres. Was naht sich da? Das ist der Königin Zug. Wohl kenn'ich ihres Pfauenpaares Flug.*

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in B-flat major, with a key signature of two flats. It begins with a long, sustained note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is a piano accompaniment, starting with a *f* (forte) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

Meno mosso.

Юнона. Привѣтъ тебѣ, богинѣ благо -  
 Juno. *Sei mir gegrüsst, o Göttin! Komm und*

*pp*

- датной,  
*spende*

приди че - ту благословить вдвоемъ  
*mit mir dem jungen Paare Glück und Heil.*

*p*

и позже - лать любви ей необъятной  
*Lass uns ihm wünschen Liebe ohne Ende*

*p*

и почестей  
*und hohe Ehr'*

въ нѣслѣдїи сво -  
*werd' seinem Haus*

*p*

## Andante con moto.

- емъ.  
*zuthil.*

Честь, богатство, благо-  
*Reichthum, Wohlergehn und*

*pp* *p*

- дать,  
*Ehr'*

безконечность насла - жденья  
*möget ewig ihr genießen*

*mp*

и большое поко - лѣнье,—  
*euerm Bunde soll entspriessen*

вотъ пришла что позже—  
*ein Geschlecht, wie Sand am*

*mf* *dim.*

- лать вамъ Юнона въ пѣснопѣньи.  
*Meer. Juno selbst kam, Euch zu grüssen.*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is for the voice, featuring a melodic line with a long note in the first measure, followed by a half note and a quarter note in the second measure, and a half note in the third measure. The lower staff is for the piano, with a bass line that includes a half note, a quarter note, and a half note in the first measure, followed by a half note and a quarter note in the second measure, and a half note in the third measure. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the second measure and a *crescendo* marking in the third measure. The system concludes with a *tr* (trill) marking in the third measure of the piano part.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is for the voice, with a half note in the first measure, a half note in the second measure, and a half note in the third measure. The lower staff is for the piano, with a half note, a quarter note, and a half note in the first measure, followed by a half note and a quarter note in the second measure, and a half note in the third measure. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the second measure and a *crescendo* marking in the third measure. The system concludes with a *tr* (trill) marking in the third measure of the piano part.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is for the voice, with a half note in the first measure, a half note in the second measure, and a half note in the third measure. The lower staff is for the piano, with a half note, a quarter note, and a half note in the first measure, followed by a half note and a quarter note in the second measure, and a half note in the third measure. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the second measure and a *crescendo* marking in the third measure. The system concludes with a *tr* (trill) marking in the third measure of the piano part.

# Пѣсня Аріэля 3я. №16. 3. Lied des Ariel.

Аріэль.  
Ariel.

Allegro giocoso. ♩ = 104

mp

Од -  
Ich

PIANO.

Allegro giocoso.

mp

f

но - ю я пи - щей съпче - ла - ми пи - та - юсь и  
lab' mich an Blu - thensaft, sau - gend wie Bie - nen, wie

p

въ бук - ви - цѣ бѣ - лой люб - лю от - ды - хать; я  
sie ruh' auch ich mich auf Mai - blu - men aus; die

mf

вѣча - шеч - кѣ див - ной, свер - нув - шись, ка - ча - юсь, лишь  
*Kel - che, sie müs - sen zur Nacht - ruh' mir die - nen, fliegt*

*mf*

со - вы вѣтру - що - бѣ иач - нуть за - вы - вать.  
*Kräch - zend die Eu - le vom Fel - sen - loch aus.*

*f* *mp*  
 А! По -  
 Ah! Doch

*mf*

рой же съве - сель - емъ надъ сон - ной при - ро - дой люб -  
*lass' ich mich auch von der Fle - der - maus tra - gen bei*

*p*



лю я ле - тать на ле - ту - чихъ мы - шахъ; *f* мнѣ  
*nächt - li - cher Weil' ob der schlum - mern - den Welt. 0*

ве - се - ло, ве - се - ло бу - деть се - во - бо - дой: пор -  
*himm - li - sche Frei - heit! 0 welch' ein Be - ha - gen, zu*

*mf*

хатъ иль, ка - ча - ясь, си - дѣтъ на вѣт - вяхъ. *riten. a tempo f* А! - -  
*schwe - ben, zu gau - keln, so viel mir's ge - fällt. Ah! - -*

*f*

## Эпилогъ.

## №17.

## Epilog.

Мелодекламація Просперо.

Melodeklamation des Prospero.

Просперо.  
Prospero.

Moderato.

Не — чсзли веѣ мои очарованья и мало силъ осталось у ме-  
*Dahin die Zauberei, der Geister Reigen, Verblieben ist mir nur die ird'sche*

PIANO.

ня.  
*Kraft.*

Хоть и мое тѣ силы достоянье, но знаю я, не  
*Wohl ist sie mein, wohl ist sie ganz mein eigen,*  
*Doch weiss ich, dass sie*

много въ нихъ огня. Теперь судьбой моей располагайте, увижу ли Неаполь съ вами я? О,  
*nur Geringes schafft Euch muss ich jetzt mein Schicksal überlassen, — da ich Neapel schwerlich wiederseh! Wollt*

здѣсь меня, молю, не покидайте, здѣсь безъ людей больна душа мо-я.  
*ih; ich bitte euch, mich nicht verlassen, Sonst bricht das Herz dem Einsamen vor Weh.*

Я получилъ назадъ свои вла-дѣнья  
*Mein Herzogthum hab' ich zurückerhalten,*

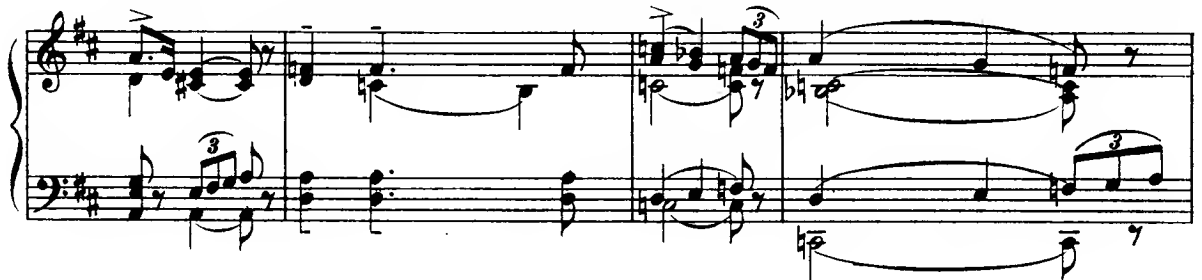
и брату я, обманщику, про-  
*Verzieh'n dem Bruder, der mich d'rum*  
 be -



стиль.  
*stahl,-*

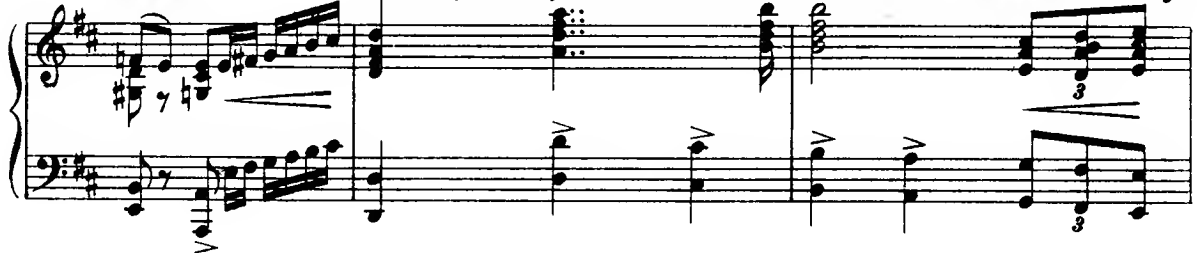
Разрушьте же мое вы заключение,  
*Lasst nun auch ihr, ich bitt'euch, Milde walten,*

у васъ въ рукахъ на то довольно  
*erlöset mich aus dieses Eilands*



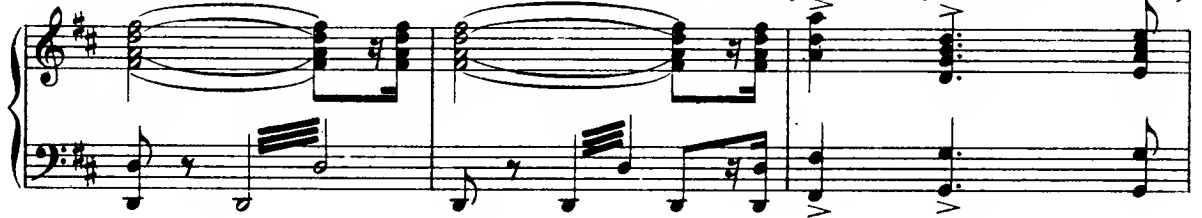
силъ.  
*Qual.*

Позвольте ждать, что слабое ды-ханье участія наполнить парусъ  
*Lasst hoffen mich, dass mir aus euer'm Mundedes Antheils milder Hauch die Segel*



мой.  
*füllt....*

Я помощи духовъ и чаръ лишился  
*Der Angst, dem Zweifel würde ich zum Raube,*



и мнѣ\_бъ пришлось въот-чаянье придти,  
*Jetzt ohne Geister, ohne Zaubers Macht,*

когда\_бъ въ молитвѣ.  
*Wenn mich nicht aufrecht*



я не укрѣпился,  
*hielt der feste Glaube,*

когда бъ не ждалъ участія въ васъ най-  
*Dass euch zu Freunden ich mir hab' ge-*

ти.  
*macht.*

Молитва такъ глубоко прони-каетъ  
*Die Bitte dringt so tief in euer Wesen,*

и такъ сильна, что  
*In's tiefste Sein, dass*

грѣшниковъ отъ мукъ освобождаетъ собой она.  
*sie vermag die Sünder zu erlösen von Angst und Pein.*

Со-гласны-ль вы? какъ небо преступ-  
*Sags, hab' ich Recht? Der Himmel schenkeuch*

ленье вамъ всеѣмъ простить, такъ и ме-ня пусть  
*Allen Barmherzigkeit, Wie ihr durch Nachsicht und durch*

ваше снисхожденіе освобо-  
*Wohlgefallen mein Herz be-*

дитъ.  
*freit.*

# Полныя оперы для пѣнія съ фортепіано.

	Р.К.
Абтъ, Ф. Ор. 526. Красная шапочка. Дѣтская опера . . . . .	2—
— Ор. 545. Золушка. Дѣтская опера . . . . .	2—
— „ 550. Снѣгурочка. „ . . . . .	2—
Адамъ, А. Почталіонъ изъ Лонніюмо. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русск. и франц. текстами . . . . .	5—
*Аренскій, А. Рафаэль. Музыкальныя сцены изъ эпохи возрожденія, въ 1-мъ дѣйствіи, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	3—
* — Сонъ на Волгѣ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими текстомъ . . . . .	6—
Беллини, В. Нормя. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	3—
— Пуритане. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	3—
— Невѣста-Лунатикъ (Сомнамбула). Оп. въ 2 дѣйст. „ „ „ . . . . .	3—
Берліозъ, Г. Осужденіе Фауста, съ русскими и французскими текстами . . . . .	5—
Бетховенъ, Л. Фиделіо. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и нѣмецкими текстами . . . . .	4—
Бизъ, Ж. Иснатели жемчуга. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и французскими текстами . . . . .	3—
— Карменъ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	4—
Бларимбергъ, П. Марія Бургундская. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими текстомъ . . . . .	8—
Бойто, А. Мефистофель. Опера въ 2-хъ частяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	5—
Буалъде. Бѣлая дама. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и французскими текстами . . . . .	4—
Бюнте, А. Принцесса Ильза. Поэма А. Родевальда . . . . .	1—
Вагнеръ, Р. Лозингринъ. Оп. въ 3-хъ дѣйст., нов. удешевл. изд., съ русскими и нѣмецкими текстами . . . . .	3—
— Моряхъ-снѣгалець. „ „ 3-хъ „ „ „ „ . . . . .	4—
— Тангейзеръ. „ „ 3-хъ „ нов. удешевл. изд., „ „ „ . . . . .	3—
— Трилогія „Кольцо Нибелунга“: . . . . .	
— Золото Рейна. Вступленіе . . . . .	3—
— Валькирія. Первый день . . . . .	3—
— Зигфридъ. Второй день . . . . .	3—
— Гибель боговъ. Третій день . . . . .	3—
— Мейстерзингеръ изъ Нюрнберга . . . . .	4—
— Парсифаль . . . . .	3—
Веберъ, К. Волшебный стрѣлокъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими текстомъ . . . . .	3—
Верди, Дж. Анда. Опера въ 4-хъ дѣйств., новое удеш. изданіе, съ русск. и итальянск. текстами . . . . .	3—
— Балъ-маснарадъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	4—
— Отелло. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, нов. удешевл. изд., „ „ „ . . . . .	3—
— Риголетто. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. . . . .	3—
— Травиата. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	4—
— Трубадуръ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. . . . .	4—
— Фальстафъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. . . . .	4—
— Зрѣніи. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, новое удеш. изд., „ „ „ . . . . .	3—
Верстовскій, А. Аскольдова могила. Опера, съ русскими текстомъ . . . . .	6—
Галевъ, Ф. Жидовна. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, съ русскими и французскими текстами . . . . .	6—
Герольдъ, Цампа. Опера въ трехъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	4—
Глюкъ, Х. Орфей. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	2—
Гуно, К. Фаустъ. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	4—
— То-же, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	4—
Доницетти, Г. Лунреція Борджіа. Оп. въ 3-хъ дѣйств., съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	3—
— Лючія. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	3—
— Фаворитна. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	4—
*Ипполитовъ-Ивановъ, М. Руевъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими текстомъ . . . . .	6—
Леонкавалло, Р. Паяцы. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	3—
Мартинъ и Паскевичъ. Фекулъ съ дѣтьми. Опера въ 1-мъ дѣйствіи, съ русскими текстомъ . . . . .	2—
Масканьи, П. Деревенская честь. Оп. въ 1-мъ дѣйст., съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	1 50
Мейерберъ, Дж. Гугеноты. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	6—
— Африканна. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, съ русскими и французскими текстами . . . . .	5—
— Іоаннъ Лейденскій (Пророкъ). Оп. въ 5 дѣйст., „ „ „ . . . . .	5—
— Робертъ-дьяволъ. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	6—
Монюшко, С. Гальна. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими текстомъ . . . . .	6—
Моцартъ, В. Донъ-Жуанъ. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	4—
— Волшебная флейта. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и нѣмецкими текстами . . . . .	4—
— Свадьба Фигаро. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскими и итальянскими текстами . . . . .	3—
*Направникъ, Э. Гарольдъ. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ, съ русскими и нѣмецкими текстами . . . . .	8—
— Дуброзскій. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, „ „ „ . . . . .	8—

	Р.К.
*Направнигъ, Э. Нижегородцы. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
— Донъ-Жуанъ. Драматич. поэма въ 3-хъ дѣйствіяхъ, " " " " . . . . .	4—
Николай, О. Виндзорскія кнузи. Опера въ 3-хъ дѣйств., съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	3—
Оберъ, Д. Нѣмая изъ Портни. Опера въ 5-ти дѣйств., съ русскимъ и французскимъ текстами . . . . .	4—
— Фра-диаволо. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, " " " " . . . . .	4—
Орловъ, В. Лисяца и виноградъ. Дѣтская опера . . . . .	1—
— Свиный подъ дубомъ. " " " " . . . . .	1—
— Снѣгирь и ласточка. " " " " . . . . .	1—
— Ворона-вѣщунья. " " " " . . . . .	1—
— Снѣгурочка. " " " " . . . . .	1—
Паскевичъ, В. Февей. Опера въ 4-хъ маленькихъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	3—
Понквильи, А. Діоконда. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, новое удешевленное изданіе . . . . .	3—
Пуччини, Дж. Манонъ Леско. Лирич. драма въ 4 дѣйств., съ русск. и итальянск. текстами . . . . .	3—
Россини, Дж. Карлъ Смѣлый. Опера въ 4-хъ дѣйств., съ русскимъ и французскимъ текстами . . . . .	6—
— Отелло. . . . .	—
— Севильскій цирюльникъ. Опера въ 2-хъ дѣйств., съ русскимъ и итальянскимъ текстами . . . . .	4—
*Рубинштейнъ, А. Купецъ Калашниковъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
* — Вавилонское столпотвореніе. Ораторія, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	3—
* — Горюша. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
* — Дѣти степей. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	8—
* — Маннаемъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, " " " " . . . . .	8—
* — Неронъ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ и французскимъ текстами . . . . .	8—
* — Потерянный рай. Ораторія, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	5—
* — Ферморсъ. Оп. въ 3 дѣйств., " " " " . . . . .	8—
Сарти, Пашкевичъ и Канобио. Начальное управленіе Олега, съ русскимъ текстомъ . . . . .	2—
*Симонъ, А. Пѣсь торжествующей любви. Опера въ 3-хъ дѣйств., " " " " . . . . .	6—
* — Ролла. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
* — Рыбакъ. Опера въ 1-мъ дѣйствіи, съ русскимъ и французскимъ текстами . . . . .	4—
Сѣровъ, А. Рогнеда. Опера, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
Тома, А. Миньона. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ и французскимъ текстами . . . . .	5—
Флотовъ, Ф. Марта. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	3—
Фоминъ, А. Американцы. Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	2—
— Мельникъ, поддунъ, обманщикъ и сватъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	2—
Хумпердинкъ, Э. Ваня и Маша (Hänsel und Gretel). Сказка въ 3-хъ картинахъ, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами. Русскій текстъ И. Тюменева . . . . .	3—
— То-же, облегченное Клейнмихелемъ изданіе. . . . .	3—
— Семь козленковъ. Музыкальная сказка для дѣтей . . . . .	1—
*Чайковскій, П. Евгений Онѣгинъ. Опера въ 3-хъ дѣйств., съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	6—
* — То-же, съ русскимъ и итальянскимъ текстами . . . . .	6—
* — Юланта. Опера въ 1-мъ дѣйствіи, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	5—
* — Кузнецъ Ванула. Опера, съ русскимъ текстомъ . . . . .	10—
* — Мазепа. Опера въ 3 дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
* — Орлеанская дѣва. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами . . . . .	8—
* — Пиковая дама. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ, съ русскимъ текстомъ . . . . .	8—
* — Снѣгурочка. Музыкальн. сказка Островскаго, новое изд., съ русск. и нѣмецк. текстами . . . . .	4—
* — Чародѣйка. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ, " " " " " " . . . . .	8—
* — Черевички. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	8—
Чимароза, Д. Тайный бракъ. Опера, съ русскимъ и итальянскимъ текстами . . . . .	3—

## Балеты для фортепіано въ 2 руки.

*Рубинштейнъ, А. Виноградная лоза, въ 3-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	6—
— То-же, упрощенное изданіе . . . . .	4—
*Чайковскій, П. Лебединое озеро. . . . .	6—
* — Спящая красавица, въ 3-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	6—
— То-же, упрощенное изданіе . . . . .	5—
* — Щелкунчикъ, въ 2-хъ дѣйствіяхъ . . . . .	5—
— То-же, упрощенное изданіе . . . . .	4—



Къ обозначеннымъ \* имѣются: оркестровыя партитуры, голоса, хоровые голоса и сольные партіи для артистовъ. Цѣна по соглашенію. ПЕРЕПИСКА ВОСПРЕЩАЕТСЯ.

